

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

22 JUNI 1981

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten
worden geopend welke in mindering komen
van de begroting van de Duitstalige gemeenschap
voor het begrotingsjaar 1981

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De begroting van de Duitstalige gemeenschap voor het begrotingsjaar 1981 zal niet vóór 30 juni a.s. kunnen goedgekeurd worden.

Anderzijds zullen de voorlopige twaalfden toegekend bij de vorige wetten eveneens op datum van 30 juni a.s. uitgeput zijn.

Het wetsontwerp dat de Regering dan ook genoodzaakt is nu in te dienen, voorziet in de opening van vier nieuwe twaalfden welke in mindering komen van de kredieten die in de begroting van de Duitstalige gemeenschap zullen ingeschreven worden; zij zijn bestemd om de werking van de diensten te verzekeren gedurende de maanden juli tot oktober a.s.

Het betreft alle persoonsgebonden aangelegenheden voorzien voor de Duitstalige gemeenschap; het toekennen van de desbetreffende kredieten behoort in de huidige stand van zaken tot de exclusieve bevoegdheid van het Parlement.

De kredieten voor de culturele aangelegenheden van de Duitstalige gemeenschap zullen, zoals voorheen, het voorwerp uitmaken van een reglementair besluit dat aan de bevoegde Cultuurraad dient te worden voorgelegd.

Het eerste artikel van het ontwerp stelt de bedragen vast van de begrotingskredieten (niet gesplitste kredieten) waarover de ordonnancerende Ministers gedurende de vastgestelde periode kunnen beschikken.

Het artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot uitgaven die door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten werden.

Dit voorbehoud is geïnspireerd door de bezorgdheid de prerogatieven van de Wetgevende Macht te eerbiedigen.

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

22 JUIN 1981

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires
à valoir sur le budget
de la Communauté germanophone
pour l'année budgétaire 1981

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote du budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1981 ne pourra être assuré avant le 30 juin prochain.

Par ailleurs, les crédits provisoires alloués par les lois précédentes seront épuisés également à la date du 30 juin prochain.

Le présent projet de loi que le Gouvernement est donc amené à déposer prévoit l'ouverture de quatre nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les crédits qui seront inscrits dans le budget de la Communauté germanophone; ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois de juillet à octobre prochains.

Il couvre toutes les matières personnalisables prévues en faveur de la communauté germanophone; l'octroi des crédits y afférents est, au stade actuel, de la compétence exclusive du Parlement.

Les crédits relatifs aux matières culturelles de la Communauté germanophone feront, comme par le passé, l'objet d'un arrêté réglementaire à soumettre au Conseil culturel compétent.

L'article premier du projet fixe les montants des crédits budgétaires (crédits non dissociés), dont les Ministres ordonnateurs pourront disposer pendant la période fixée.

L'article 2 prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires à des dépenses non encore autorisées par le Législateur.

Cette réserve est inspirée par le souci de respecter les prérogatives du Législateur.

Aangezien de diverse massa's ten bate van de Duitstalige gemeenschap nog niet definitief waren vastgesteld op het ogenblik van de goedkeuring van de twee vorige wetten, had de Regering voorlopige bedragen gebruikt, ten einde de goede werking van de diensten niet te hinderen.

Op Titel II zouden de voor de persoonsgebonden aangelegenheden toe te kennen ordonnanceringskredieten lager liggen dan deze, die geopend werden door de reeds in 1981 genomen wetten op de voorlopige kredieten.

Het is derhalve van belang de ordonnanceringskredieten toegekend door de wetten op de voorlopige kredieten te herleiden tot 10/12^{en} van de globale massa die aan de goedkeuring van het Parlement zal voorgelegd worden bij het indienen van de begroting van de Duitstalige gemeenschap.

Dit is het voorwerp van het artikel 3 van onderhavig wetsontwerp.

De Wetgevende Kamers worden verzocht het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,
G. GEENS.

De Minister van de Franse Gemeenschap,
M. HANSENNE.

Comme les diverses masses en faveur de la Communauté germanophone n'étaient pas encore fixées définitivement au moment du vote des deux lois précédentes, le Gouvernement avait utilisé des montants provisoires, afin de ne pas entraver la bonne marche des services.

Il apparaît actuellement qu'au Titre II, les crédits d'ordonnancement à octroyer pour les matières personnalisables seront inférieurs à ceux qui ont été alloués par les lois de crédits provisoires déjà prises pour 1981.

Il importe dès lors de ramener les crédits d'ordonnancement autorisés par les lois de crédits provisoires, à 10/12^{es} de la masse globale qui sera soumise à l'approbation du Parlement lors du dépôt du budget de la Communauté germanophone.

Tel est l'objet de l'article 3 du présent projet de loi.

Les Chambres législatives voudront bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre de la Communauté flamande,
G. GEENS.

Le Ministre de la Communauté française,
M. HANSENNE.

WETSONTWERP.

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en van Onze Minister van de Franse Gemeenschap,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en Onze Minister van de Franse Gemeenschap zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Nieuwe voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1981, zijn geopend ten behoeve van :

Voor de Minister van de Vlaamse Gemeenschap en voor de Minister van de Franse Gemeenschap :

Titel I : Lopende uitgaven :

— niet gesplitste kredieten : 42 500 000 frank.

Titel II : Kapitaaluitgaven :

— niet gesplitste kredieten : 14 000 000 frank.

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

PROJET DE LOI.

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Communauté flamande et de Notre Ministre de la Communauté française,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Communauté flamande et Notre Ministre de la Communauté française sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}.

De nouveaux crédits provisoires, à valoir sur le budget pour l'année budgétaire 1981, sont ouverts, à savoir :

Pour le Ministre de la Communauté flamande et pour le Ministre de la Communauté française :

Titre I : Dépenses courantes :

— crédits non dissociés : 42 500 000 francs.

Titre II : Dépenses de capital :

— crédits non dissociés : 14 000 000 de francs.

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital non autorisés antérieurement par le Législateur.

Art. 3.

Het bedrag van de ordonnanceringskredieten van Titel II — Kapitaaluitgaven, geopend onder het artikel 1 van de wet van 2 april 1981, wordt van 21 900 000 frank teruggebracht tot 10 900 000 frank.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1981.

Gegeven te Brussel, 15 juni 1981.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,
G. GEENS.

De Minister van de Franse Gemeenschap,
M. HANSENNE.

Art. 3.

Le montant des crédits d'ordonnancement du Titre II — Dépenses de capital ouverts à l'article 1^{er} de la loi du 2 avril 1981, est ramené de 21 900 000 francs à 10 900 000 francs.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1981.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 1981.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Communauté flamande,
G. GEENS.

Le Ministre de la Communauté française,
M. HANSENNE.